

Inhalt		
Editorial	1	Nationalratswahlen – Fortsetzung BKfV
Die Äsche – Tier des Jahres 2007 – in ernsthafter Gefahr	2	Wahlempfehlung
Nationalratswahlen 2007 – Kandidaten aus BKfV-Vorstand	3	Fortsetzung «Die Äsche»

Sommaire		
Editorial	1	Suite de la recommandation du FCBP pour l'élection du Conseil national 2007
L'ombre – Animal de l'année 2007 – sérieusement en danger	2	Conseil national 2007
Election du Conseil national – candidats du comité FCBP	3	Suite «L'ombre»

## Wir und die Fische brauchen eine Lobby

Unser schönes Hobby ist in Gefahr. Wenn wir auch in Zukunft noch Fische fangen und verwerten wollen, sind wir gezwungen, uns gegen unsinnige gesetzliche Einschränkungen zur Wehr zu setzen. Ebenso wichtig ist unser Kampf für den Schutz der Fische und deren Lebensräume.

Die Fische leiden unter den Folgen baulicher Eingriffe sowie unter der Belastung der Gewässer durch Pflanzenschutzmittel und Medikamente. Forellen und Äschen werden zudem immer stärker von ihren natürlichen Feinden (Kormoran, Gänseäger, Graureiher) bedroht.

Die Gewässer benötigen mehr Raum – «Renaturieren» lautet das Gebot der Stunde! Bei Kraftwerken müssen zudem ausreichende Restwassermengen und die ökologisch notwendigen Schwall-Sunk-Vorschriften durchgesetzt werden.

Mit der Volksinitiative «Lebendiges Wasser» wollen wir auf politischem Weg erreichen, dass es den Fischen wieder besser geht. Die Mehrheit des Bundesrates liess sich jedoch von den über 160 000 Unterschriften nicht beeindruckt und lehnt unsere Forderungen rundweg ab.

Unsere Hoffnungen liegen nun bei National- und Ständerat, welche die Initiative im nächsten Jahr behandeln werden. Das Bundesparlament muss demnächst auch zur Frage Stellung nehmen, ob das Verbandsbeschwerderecht eingeschränkt werden soll, wie dies mit einer andern Initiative gefordert wird.

Der Schweizerische Fischerei-Verband wird selbstverständlich mit geeigneten Mitteln versuchen, die Entscheide im Bundeshaus in unserem Sinn zu beeinflussen.

Aber auch wir können Einfluss nehmen, indem wir am 21. Oktober 2007 bei den eidgenössischen Wahlen geeignete Leute ins Parlament delegieren und so für die Fischerei und die Fische eine Lobby schaffen.

Der BKfV-Vorstand empfiehlt elf Kandidatinnen und Kandidaten zur Wahl in den Nationalrat (siehe Seiten 3 und 4). Darunter befinden sich BKfV-Vizepräsident Markus Meyer und BKfV-Geschäftsführer Urs Grütter, welche unser Vertrauen und unsere Unterstützung besonders verdienen.

Roland Seiler, Präsident BKfV



## Nous et les poissons avons besoin d'un lobby

Notre beau hobby est en danger. Si nous voulons encore attraper et exploiter des poissons à l'avenir, nous sommes contraints de nous défendre contre des restrictions légales insensées. Notre combat pour la protection des poissons et de leurs espaces vitaux est d'autant plus important.

Les poissons souffrent des conséquences des ouvrages de construction et de la pollution des cours d'eau par les produits phytosanitaires et les médicaments. En outre, les truites et les ombres sont de plus en plus menacés par leurs ennemis naturels que sont le cormoran, le harle bièvre et le héron cendré. Les cours d'eau doivent être libérés. Revitalisation et renaturation, tels sont les mots d'ordre du moment! Dans les centrales électriques, il faut tout mettre en œuvre pour que les quantités suffisantes de débits résiduels et les prescriptions relatives à l'exploitation par éclusées écologiquement nécessaires soient imposées.

Par l'initiative populaire «Eaux vivantes», nous voulons emprunter la voie politique pour aider les poissons à aller mieux. Toutefois, la plupart des Conseillers fédéraux ne se laissent pas impressionner par le grand nombre de signatures – plus de 160 000 – que nous avons obtenues et refusent tout net nos revendications.

Nos espoirs reposent maintenant sur le Conseil national et le Conseil des Etats, qui se pencheront sur l'initiative en 2008. Prochaine aussi, le Parlement fédéral devra prendre position au sujet de la question de savoir si le droit de recours des associations doit être limité, comme cela est demandé dans le cadre d'une autre initiative. La Fédération Suisse de pêche essaiera naturellement, en ayant recours à des moyens adéquats, d'influencer dans notre sens les décisions prises au Palais fédéral.

Mais nous pouvons nous aussi exercer une certaine influence, le 21 octobre prochain, lors des élections fédérales, en désignant les personnes adéquates pour nous représenter au Parlement et créer ainsi un lobby pour la pêche et les poissons.

Le comité de la FCBP recommande onze candidates et candidats pour l'élection du Conseil national (se reporter à la pages 3 et 4), parmi lesquels Markus Meyer, vice-président de la FCBP, et Urs Grütter, secrétaire général de la FCBP, qui méritent tout particulièrement notre confiance et notre soutien.

Mais nous pouvons nous aussi exercer une certaine influence, le 21 octobre prochain, lors des élections fédérales, en désignant les personnes adéquates pour nous représenter au Parlement et créer ainsi un lobby pour la pêche et les poissons.

Le comité de la FCBP recommande onze candidates et candidats pour l'élection du Conseil national (se reporter à la pages 3 et 4), parmi lesquels Markus Meyer, vice-président de la FCBP, et Urs Grütter, secrétaire général de la FCBP, qui méritent tout particulièrement notre confiance et notre soutien.

Roland Seiler, Président FCBP



Das Fischereiinspektorat des Kantons Bern informiert:

## Die Äsche – das Tier des Jahres 2007 – in ernsthafter Gefahr

Früher häufig – heute europaweit bedroht



Die Äsche / L'ombre (*Thymallus thymallus*)

Die Äsche kam früher in unseren grossen Flüssen so häufig vor, dass sie einer ganzen Fischregion ihren Namen gab. Seither wurden die meisten Äschenflüsse Mitteleuropas kanalisiert und in Ketten von Staustufen verwandelt. Heute ist die Äsche gesamteuropäisch geschützt (Berner Konvention) und ziert in der Schweiz die Rote Liste der gefährdeten Arten. Klimaerwärmung, ungenügende Wasserqualität und zunehmender Druck durch fischfressende Vögel sind die Hauptgründe dafür.

### Berner Äschen – von nationaler Bedeutung

Die Aare im Kanton Bern ist eines der wichtigsten Äschengewässer der Schweiz und dient vier Äschenpopulationen von nationaler Bedeutung als Lebensraum: Interlaken, Thunersee, Thun–Wohlensee, Mühleberg–Niederriedsee inkl. Saane. Im Ausfluss des Thunersees liegt eines der beiden grössten Äschenlaichgebiete der Schweiz. Beim jährlichen Laichfischfang wurden in guten Jahren knapp 2 Millionen Eier gewonnen. Die in der Fischzucht erbrüteten Jungtiere konnten auch in Gewässern erfolgreich eingesetzt werden, aus denen die Äsche verschwunden war. So konnte in mehreren renaturierten Gewässern wieder ein Äschenbestand aufgebaut werden. Die Äschenpo-

pulation der Aare und ganz besonders der Laichtierbestand im Thunersee sind deshalb über die Kantons Grenzen hinaus von sehr grossem Wert.

### Bereits in der Vergangenheit erfolgten grosse Anstrengungen zum Schutz des Äschenlaichplatzes in Thun.

- Aus Hochwasserschutzgründen waren grosse Baggerungen im Äschenlaichgebiet in Thun vorgesehen. Als Ersatz für den befürchteten grossen Laichplatzverlust wurden bereits vor der Baggerung neue Laichplätze geschüttet, die von den Äschen sehr gut angenommen wurden. Zur Verbesserung des Lebensraums für die jungen Äschen wurden Äste und Bäume eingebracht.
- Durch den Hochwasserstollen in Thun anstelle der ursprünglich geplanten Baggerungen konnte das Äschenlaichgebiet ungeschmälert erhalten werden, und die hochwassergefährdeten Gebiete von Thun sind besser geschützt.
- Auf Eingriffe in das Laichgebiet (Horizontallift, Wakeboard-Meisterschaft) wurde verzichtet.
- Bereits seit vielen Jahren ist die Ausübung der Fischerei im Ausfluss des Thunersees ganzjährig untersagt (Schongebiet).
- Kormorane werden im Laichgebiet seit Jahren konsequent abgewehrt. (Forts. S. 4)

### L'inspection de la pêche du canton de Berne informe:

## L'ombre – Animal de l'année 2007 – sérieusement en danger

Fréquent par le passé – menacé sur le plan européen aujourd'hui

Par le passé, l'ombre était si fréquent dans nos grands cours d'eau qu'il donna son nom à toute une région piscicole. Depuis lors, la plupart des cours d'eau à ombres d'Europe centrale ont été canalisés et transformés en une suite de bassins d'accumulations. Aujourd'hui, l'ombre est protégé dans toute l'Europe (Convention de Berne) et il affleure la Liste Rouge des espèces menacées en Suisse. Les facteurs principaux en sont, le réchauffement climatique, la qualité des eaux médiocres et l'augmentation de la pression de pêche des oiseaux piscivores.

### Ombres bernois d'importance nationale

L'Aar, dans le canton de Berne, est un des cours d'eau à ombres les plus importants de Suisse, il dispose d'espaces vitaux pour quatre populations d'ombres d'importance nationale: Interlaken, Lac de Thoune, Thoune–Lac de Wohlensee, Mühleberg–Lac de Niederried Sarine inclus. A l'écoulement du lac de Thoune se trouve une des deux plus grandes zones de frai d'ombres de Suisse. Dans les meilleures années, la pêche des géniteurs permettait d'obtenir jusqu'à 2 millions d'oeufs. (suite p. 4)



Nationalratswahlwahlen 21. Oktober 2007

# Fischerinnen und Fischer wählen Fischer ins Bundeshaus

Election du Conseil national du 21 octobre 2007

## Les pêcheurs et pêcheuses élisent des pêcheurs au Palais fédéral



05.10.0  
**Dr. Markus Meyer (SP)**  
Vizepräsident BKFV  
Roggwil, neu



02.16.0  
**Urs Grütter (SVP)**  
Geschäftsführer BKFV  
Gümligen, neu

### Wir setzen unsere zwei Spitzenkandidaten 2× auf den Wahlzettel

Gewichtige Geschäfte müssen wirkungsvoll vertreten werden:

- Mit über 160 000 Unterschriften haben wir die Volksinitiative «Lebendiges Wasser» eingereicht, der Bundesrat will sie ohne Gegenvorschlag ablehnen;
- Es sind Bestrebungen im Gange, das Verbandbeschwerderecht abzuschaffen oder zumindest stark einzuschränken;
- Das Kormoranproblem harrt weiterhin der Lösung;
- Bei der Durchsetzung der gesetzlich geforderten Restwasser besteht nach wie vor ein gewaltiger Rückstand;
- Es besteht die Gefahr eines Fischereiverbots in den vom Bund geplanten Naturpärken.

### Nous inscrivons 2× nos deux candidats phare sur le bulletin de vote

Nous avons besoin de représentants efficaces pour défendre nos intérêts:

- Nous avons déposé l'initiative populaire «Eaux vivantes», qui a recueilli plus de 160 000 signatures et le Conseil fédéral veut la rejeter sans contre-proposition;
- Des efforts sont en train d'être fournis pour supprimer le droit de recours des associations, ou tout au moins le limiter fortement;
- Le problème des cormorans attend toujours d'être résolu;
- En ce qui concerne la mise en application des débits résiduels suffisants exigés par la loi, un immense retard est toujours à déplorer;
- Les parcs naturels projetés par la Confédération placent les pêcheurs face au danger de se voir interdits de pêche

**BKFV Wahlempfehlung für den Nationalrat:**

## **Diese Kandidatinnen und Kandidaten 2× auf den Wahlzettel**

**FCBP affinités au Conseil national:**

## **Votez 2× pour ces candidates et candidats**



Rudolf Käser, SP  
Meienried, neu  
Kand. Nr. 05.20.7



Chantal Bornoz-Flück, PS  
La Heutte, nouveau  
N° cand. 04.07.3



Walter Donzé, EVP  
Frutigen, bisher  
Kand. Nr. 12.01.7



Rudolf Joder, SVP  
Belp, bisher  
Kand. Nr. 02.02.0



Christine Häsler, Grüne  
Wilderswil, neu  
Kand. Nr. 09.04.1



Ursula Haller, SVP  
Thun, bisher  
Kand. Nr. 01.01.5



Marc F. Suter, FDP  
Biel, bisher  
Kand. Nr. 06.03.3



Annemarie Burkhalter, SP  
Bätterkinden, neu  
Kand. Nr. 04.08.1



Franziska Teuscher, Grüne  
Bern, bisher  
Kand. Nr. 09.01.6

### **Die Äsche (Forts.)**

Trotz dieser Schutzmassnahmen nahm der Äschenlaichfischfang-Ertrag in Thun seit 1998 sehr stark ab. Vorläufige Ergebnisse der laufenden Bestandsschätzung deuten darauf hin, dass der heutige Laichtierbestand auf weniger als einen Viertel des Bestandes im Jahr 1992 geschrumpft ist, wobei die Zahl der Weibchen viel stärker abgenommen hat als diejenige der Männchen.

**Bei einem Gesamtfang von 200 bis 800 Äschen im Thunersee ist der heutige Laichtierbestand von noch rund 500 Tieren stark betroffen. Es besteht dringender Handlungsbedarf.**

### **Ombre en danger (suite)**

Les jeunes poissons élevés en pisciculture pouvaient, avec succès, également être mis à l'eau dans des cours d'où ils avaient disparus. Ainsi plusieurs cours d'eau renaturés ont vu leur population d'ombre rétablie. C'est pour cette raison que la population d'ombre de l'Aar et en particulier celle des géniteurs du lac de Thoune est, même au-delà de la frontière cantonale, de très grande importance.

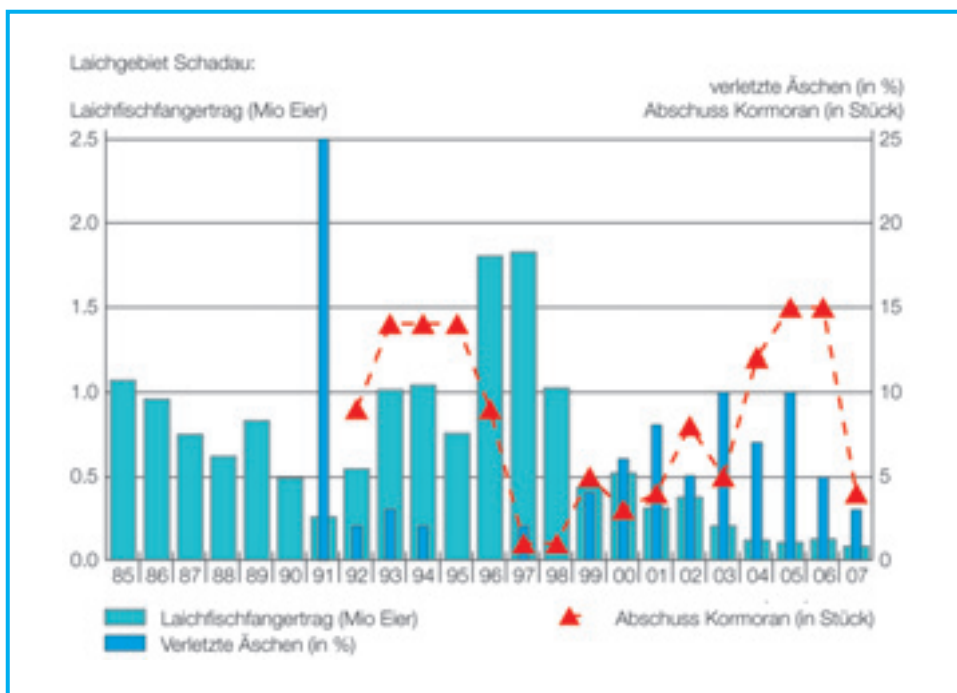
**Par le passé, beaucoup d'efforts ont déjà du être consentis pour la protection du site de reproduction de Thoune**

- Pour des raisons de protection contre les

crues, des curages avaient été planifiés dans le site de reproduction des ombres à Thoune. Avant ces travaux, comme compensation pour la perte pressentie dans ce site de frai, de nouvelles zones de reproduction ont été créées, lesquelles ont été très bien adoptées par les ombres. Pour améliorer l'espace vital des jeunes ombres, des branchages et des arbres furent également immergés.

- Par une galerie de crues en lieu et place des curages précédemment planifiés, le site de frai des ombres a pu, sans restriction, être conservé et les zones de crues à risques de Thoune ont ainsi été mieux protégées.





Laichgebiet Schadau: Laichfischfangertrag (Mio. Eier), Verletzte Äschen (in %), Abschuss Kormoran (Stück)

Zone de frai du Schadau: Rendement de la pêche du frai (Mio. oeufs), Ombres blessés (en %), Cormorans abattus (en unités)

### Laichfischfangertrag

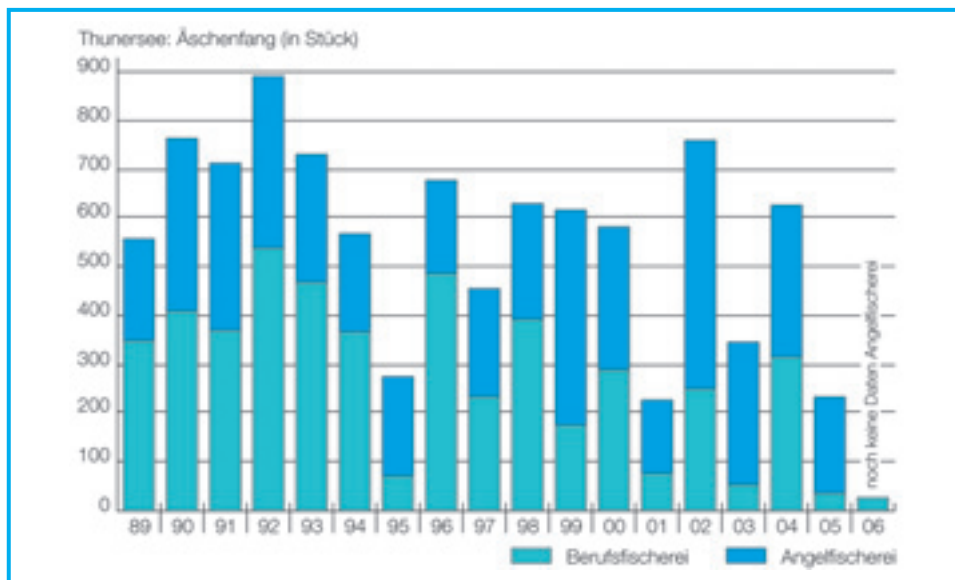
Der Ertrag im Laichgebiet Schadau wird durch die Kormorane und die Fänge der Angler- und Berufsfischer im Thunersee massgeblich beeinflusst.

### Abnehmende Anglerfänge

In der ganzen Aare von Interlaken bis zur Kantonsgrenze nehmen die Äschenfänge unter grossen Schwankungen stark ab. In den Jahren 2003 bis 2005 wurden in Berner Fliessgewässern sowenig Äschen gefangen wie in keinem vorangegangenen Jahr seit Einführung der Fischfangstatistik 1989.

### Altersklassen

Die Population in der Aare zwischen Thun und Bern ist eine der raschwüchsigsten Europas. Beim geltenden Fangmindestmass von 32 cm können in diesem Aareabschnitt über 90% vor ihrer erstmaligen Laichreife gefangen werden.



Thunersee: Äschenfang (in Stück) / Lac de Thoue: Captures d'ombres (en unités)

- Plusieurs interventions dans la zone de reproduction ont pu être évitées (lift horizontal, championnat de Wake-board).

- À l'écoulement du lac de Thoue (zone de protection), la pratique de la pêche est interdite depuis plusieurs années déjà.

- Dans la zone de reproduction, les cormorans sont éliminés de façon conséquente depuis des années.

Malgré ces mesures de protection, la capture de géniteurs d'ombres à Thoue a fortement baissée depuis 1998. Des résultats préliminaires sur l'évaluation de la population montre, que le peuplement actuel des géniteurs a diminué jusqu'à moins du quart de celui de l'année 1992, et que le nombre de femelles a diminué beaucoup plus fortement que celui des mâles.

**Avec un total des captures de 200 à 800 ombres dans le lac de Thoue, la population actuelle de 500 géniteurs est fortement en péril. Une mesure urgente s'impose.**



Äschenfang (in Stück), Total Berner Fließgewässer  
Captures d'ombres (en unités), Total des cours d'eau bernois

Das Ziel kann nur eine nachhaltige Nutzung des Äschenbestandes sein. Unsere Verantwortung für das Tier des Jahres ist sehr gross. Noch besteht die Chance auf Erholung des Bestandes – der Jahrgang 2006 ist relativ stark.

### Welchen Beitrag können die Fischer leisten?

- Der Schutz des Laichtierbestandes in Thun hat erste Priorität und kann unterstützt werden, indem die im Thunersee gefangenen Äschen nicht mehr behändigt werden dürfen. Die PV Thun hat bereits im Frühling 2007 einen entsprechenden Aufruf an die Fischer gerichtet.
- Eine Erweiterung des Schongebietes in Thun (Schadauareal) in den Thunersee wird als weniger geeignet eingestuft, weil dadurch der Fang anderer Fischarten (Felchen, Egli, Hecht, Seeforelle) unnötig beeinträchtigt würde.

- Der Äschenbestand in der Aare kann nur nachhaltig genutzt werden, wenn genügend Laichtiere überleben. Dies könnte durch eine deutliche Erhöhung des Fangmindestmasses gefördert werden.
- Bei einer Verlängerung der Schonzeit würde sich der Befischungsdruk in der restlichen Saison erhöhen.
- Bei einer Verschärfung der Fangzahlbeschränkung würde sich der Fang über mehr Fischer verteilen, wobei der Gesamtfang nur wenig beeinflusst würde.

### Wie weiter?

Die Vorschriften für den Äschenfang sollen zur Sicherstellung einer nachhaltigen Nutzung rasch angepasst werden. Bei dieser Revision werden auch andere Vorschriften von Bund und Kanton einzubeziehen sein, welche zurzeit vorbereitet werden (z.B. Sachkundenachweis).

### Rendement de la pêche du frais

Le rendement de la pêche du frais dans le Schadau est fortement influencé par les cormorans et par les activités des pêches à la ligne et professionnelle.

### Diminution des captures pour la pêche à la ligne

Dans la totalité de l'Aar, d'Interlaken à la frontière cantonale, les captures d'ombres sont très variables, mais elles démontrent une tendance à la baisse. Pendant les années 2003 à 2005, il n'a jamais été capturé, dans les cours d'eau bernois, aussi peu d'ombres depuis l'établissement de la statistique de pêche en 1989.

### Classes d'âges

La population dans l'Aar entre Thoune et Berne a une croissance des plus rapide d'Europe. Avec la mesure minimale de capture en vigueur de 32 cm dans ce tronçon, plus de 90% peuvent être capturés avant leur première ponte.

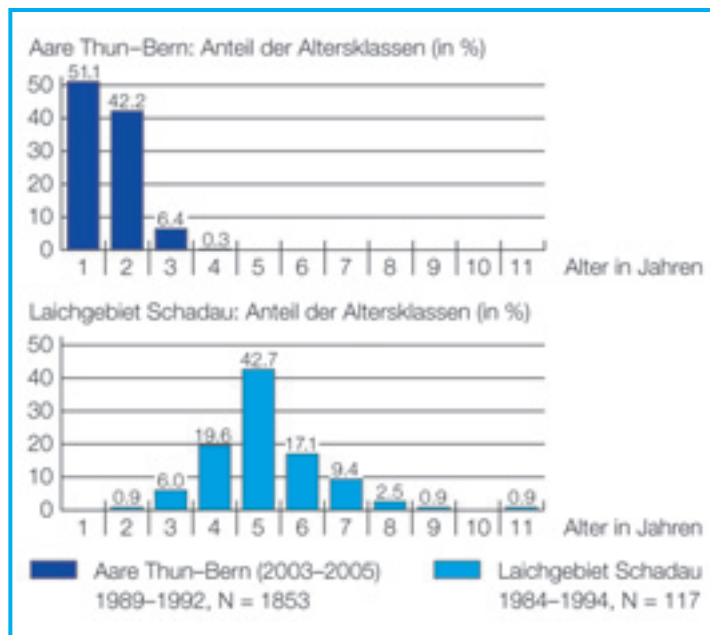
Le but doit être une exploitation à long terme de la population d'ombres. Notre responsabilité pour l'animal de l'année est très grande. Il subsiste encore une chance de relancer le cheptel – la cuvée 2006 est relativement forte.

### Quelles contributions peuvent fournir les pêcheurs?

- La protection du peuplement des géniteurs à Thoune a la priorité et peut être soutenue, dans le sens que les ombres du lac de Thoune ne soient plus capturés. Ce printemps, l'AP de Thoune a déjà lancée un appel aux pêcheurs dans ce sens.
- Une extension de la zone de protection à Thoune (Aire du Schadau) dans le lac de Thoune n'est pas adaptée parce qu'elle générerait inutilement la capture d'autres



Laichgrube / Frayère



Aare Thun-Bern: Anteil der Altersklassen (in %) | Aar Thoune-Berne: Proportion des classes d'âges (en %)



Laichende Äschen  
L'ombres frayent

Angesichts der kritischen aktuellen Situation der Äsche kann es notwendig werden, dass auch die Angelfischer ihren Beitrag zur Erhaltung eines gesunden Äschenbestandes in der Aare leisten. Das Fischereiinspektorat wird an der Präsidentenkonferenz vom 10. November 2007 bekannt geben, in welcher Form und ab wann vorübergehend Schonmassnahmen zugunsten der Äschen im Kanton Bern getroffen werden.

Nähere Informationen unter:  
[www.be.ch/fischerei](http://www.be.ch/fischerei)

espèces (corégone, perche, brochet, truite de lac).

- La population d'ombre dans l'Aar ne peut être exploitée à long terme que, si assez de géniteurs survivent. Cela pourrait être atteint par l'augmentation en conséquence de la taille minimale de capture.
- Avec la prolongation de la période de protection, la pression de pêche augmenterait pendant le reste de la saison.
- En réduisant le nombre de prises, les captures se répandraient sur un plus grand nombre de pêcheurs, ce qui influencerait que peu la somme totale des captures.

### Comment continuer?

Les prescriptions concernant la capture des ombres pour assurer une exploitation à long terme doivent être adaptées rapidement. Lors de cette révision, des prescriptions fédérales et cantonales doivent être intégrées, lesquels sont en ce moment en préparation (p.ex. preuve de compétences).

**Vue la situation critique des ombres, il pourrait devenir indispensable à ce que les pêcheurs à la ligne contribuent également au maintien d'une saine population d'ombres dans l'Aar. L'inspection de la pêche orientera lors de l'Assemblée des Présidents du 10 novembre 2007, sous quelle forme et à partir de quand des mesures de protection en faveur de l'ombre dans le canton de Berne entreront en vigueur.**

Plus d'informations sous:  
[www.be.ch/peche](http://www.be.ch/peche)



**Werde Mitglied bei der Gönnervereinigung  
PRO FISCH UND WASSER des BKFV**

Minimalbetrag Fr. 80.-/Jahr. Weitere Info s. Homepage.

Besucht die übersichtliche und informative Homepage: [www.bkfv-fcbp.ch](http://www.bkfv-fcbp.ch)

Visitez notre homepage claire et informative: [www.bkfv-fcbp.ch](http://www.bkfv-fcbp.ch)

